

Sådan foregår tolkningen

Tolkningen sker via video. Det betyder, at din tolk IKKE er til stede i lokalet, men kan se og tale med dig og de øvrige deltagere i samtalen via et videokamera og en skærm. Det fungerer ligesom en telefon – bare med kamera og skærm på, så I kan se og høre hinanden.

Du kan hjælpe tolken ved at bruge korte sætninger og holde pauser, så tolken kan nå at oversætte. Undgå slangudtryk og ordsprog. De kan være svære at oversætte, så de betyder det samme i den danske kultur.

Tolken skal oversætte alt, hvad der bliver sagt mellem dig og de øvrige deltagere i samtalen. Tolken er neutral og tager ikke stilling til det, I taler om.

Skal du have foretaget en undersøgelse, som du ikke ønsker tolken skal se, kan du bede personalet om dække eller slukke for kameraet. Tolken kan stadig lytte og oversætte det, I taler om.

Lægen, plejepersonalet og tolken har tavshedspligt. De må ikke fortælle andre om det, I har talt om.

Samtalen bliver ikke optaget.



วิธีการแปลปากเปล่าทำดังนี้

การแปลโดยผ่านทางวิดีโอหมายความว่า ผู้แปลให้คุณจะไม่ร่วมอยู่ในห้องด้วย แต่สามารถมองเห็นและพูดกับคุณร่วมกับบุคคลอื่นที่เข้าร่วมในการสัมภาษณ์โดยผ่านทางวิดีโอและจอภาพ จะเหมือนกับการติดต่อสื่อสารทางโทรศัพท์ มีแต่เพียงว่าใช้กล้องถ่ายรูปและจอภาพแทน ทุกคนสามารถจะมองเห็นและได้ยินซึ่งกันและกัน

คุณสามารถช่วยเหลือผู้แปลได้โดยใช้ประโยคสั้นๆ และหยุดบ้างเป็นครั้งคราว เพื่อผู้แปลจะได้แปลทันทีให้หลีกเลี่ยงสำนวนที่หยابคายและใช้คำสุภาพ

สำนวนและสุภาพชนิตนี้เป็นการยากมากที่จะแปลให้ตรงตามอารยธรรมของเดนมาร์ก

ถ้าจะมีการตรวจโรคซึ่งคุณไม่ต้องการให้ผู้แปลเห็น คุณสามารถบอกพนักงานเจ้าหน้าที่ปิดคลุม หรือปิดกล้องถ่ายภาพ ผู้แปลยังสามารถได้ยินและแปลให้คุณได้ในเรื่องที่กำลังพูดคุยกัน

นายแพทย์ พนักงานพยาบาล และผู้แปลมีจรรยาบรรณในวิชาชีพ เขาทั้งหลายจะต้องไม่บอกบุคคลอื่นในเรื่องราวที่พูดกันมาแล้ว

ในการสัมภาษณ์นี้จะไม่มีการบันทึกเก็บเอาไว้

Thai